

---

徐宗澤著

中國天主教傳教史概論

---

## 中國天主教傳教史概論叙畧

本書論文，已載聖教雜誌第二十五，六，二卷中，讀者以散漫零落，不得整個觀念爲恨，故促重編，彙爲一冊，亦化零爲整之義也。惟雜誌論文，迫於出版，每欠推敲：措辭也，說理也，布局也，考據也，凡一切關於質與量之方面，難免弊病；此書既集舊文，付印前又乏暇潤飾，讀者不棄拙陋，慨賜指正爲盼。

徐宗澤

中華民國二十七年十一月追思已亡瞻禮日

# 中國天主教傳教史概論目錄

## 第一章 開封猶太教

利瑪竇首先研究猶太教	一	猶太人入中國	四
繼而艾儒畧	二	猶太教經典	七
孟正氣之調查最爲詳細	二	一賜樂業教之性質	九
韓國英之研究	三	祭祖敬孔	一一
十九世紀之查訪	三	三種掌教者	一二
關於猶太教之研究書籍	四	開封猶太人現在之狀況	一三
教碑	四		

附錄一	關於開封一賜樂業教之吉光片羽	一七
-----	----------------	----

附錄二	重建清真寺碑記 弘治二年—一四八九年	四八
-----	--------------------	----

附錄三	尊崇道經寺記 正德七年—一五二二年	五二
-----	-------------------	----

第七章 中國天主教——自利瑪竇逝世至明末

利瑪竇逝世時聖教傳到地	一一八	徐光啟荐西士治曆	一九九
南京難教	一九一	永曆皇太后太后進教	二〇二
徐光啟保教之辨學章疏	一九四	皇太后遣使上教皇書	二〇四
教難之影響	一九六	金尼閣到羅馬	二〇七
沈澗又誣天主教為白蓮教	一九七	聖伯辣彌諾致書中國教友官紳	二〇九
徐光啟保教之功	一九八		

第八章 中國天主教史——自清入關至康熙朝

湯若望治曆	一一五	管理中國聖教主教制之概觀	一一五
楊光先興起之曆獄	一一九	教儀問題	一二三
曆獄後之傳教	一二二	十七世紀之教務狀況	一二三
法國耶穌會士始來中國	一二二		

第九章 雍乾嘉道時之天主教

蘇努家奉教及教難	二四五	雍正難為聖教	二五三
蘇努家遭難之故	二五一	教皇及韓王與雍正之使節	二五七

關於鐸德約翰之記載

一一〇

番教中有名人物

一二五

### 第五章

羅瑪教廷與蒙古通使史畧

一三五

元朝與傳教士之概況

一三五

柏郎嘉魯來華

一三六

教皇致元帝國書

一三七

元帝復教皇書

一四〇

蒙古可汗遣使至聖王類思

一四三

馬哥孛羅仕元

一四七

孟高未諾總主教

一五一

孟總主教之書翰

一五二

眞福和德理

一五六

孟高未諾故世後之傳教情形

一五八

### 第六章

明末天主教之傳入中國

一六三

歐亞交通之二道

一六三

聖方濟各沙勿畧

一六四

聖人到東方傳教

一六五

利瑪竇攜聖方濟各來中國

一六九

中國與葡商之通商

一七〇

羅明堅利瑪竇到肇慶

一七一

利瑪竇離肇慶北上

一七四

利瑪竇到北京上疏獻貢物

一七六

利瑪竇之傳教方法

一七八

世界地圖

一七九

天主實錄出版

一八二

天主實義出版

一八二

幾何原本

一八三

利瑪竇與官紳之交際

一八四

傳教之成績

一八六

附 錄 四

重建清真寺記 康熙二年——一六六三年

五六

第二章

唐景教碑出土史畧

六四

景教碑發現之歷史

六四

景教碑之譯文

七四

魯德昭記景教碑之出土

六五

景教碑真偽之辯論

七五

巴爾刀利之記景教碑

六七

中文書論景教事

七六

李之灑序景教碑

七一

景教碑發現後之影響

七九

景教碑出土之地點

七二

景教碑保存之經過

八二

第三章

唐景教論

八五

景教爲聶斯脫利之異教

八五

景教繁植之中亞西亞

一〇三

景教之道理

八八

景教之經典

一〇六

景教傳入之歷史

九七

第四章

元代之聶斯脫里異教

一一〇

聶斯脫里教之傳佈地

一一〇

在各省之基督教聖堂

一一六

教士驅逐聖堂充公

二五九

其他各省之教難

二六三

乾隆之流血教難

二六〇

嘉慶朝北京之傳教情形

二六六

桑主教致命

二六一

耶穌會之取消

二六七

蘇州談黃二神父致命

二六二

## 第十章

中國聖教史——自鴉片戰爭至今日

二七〇

耶穌會士重來上海

二七〇

教士之增加

二八一

中國與列強結約開教禁

二七三

教皇本篤第十五世及庇護第十一世關於中國傳教之二通

二八四

發遣充公之聖堂

二七五

天主教之女修會

二八五

教案

二七九

修道院

二九四

中國傳教區域之發展

二七九

結論

二九八

## 第十一章 附錄

中國聖教掌故拾零

三〇一

肇慶聖堂始末

三〇一

南京的第一教友

三〇三

韶州聖堂始末

三〇一

南京聖堂

三〇四

南昌開教

三〇二

南京聖堂的結果

三〇四

江西南昌府第一次彌撒

三〇三

利瑪竇始在北京建住房

三〇五

上海開教	三〇五	廣西聖教之傳入	三一六
上海教友數之增加	三〇六	海南開教	三一七
上海老堂和九間樓的小堂	三〇六	福建開教	三一七
上海老天主堂的來歷	三〇七	福建仇教	三一八
杭州建堂	三〇八	山西開教之高一志	三二〇
明末時的杭州	三〇九	陝西山西開教	三二一
杭州開教	三一〇	明末中國傳教區演進簡史	三二二
嘉定開始傳教建堂	三一〇	一六四十年之教務情形	三二三
甯波及嘉定開教	三一〇	明末聖教傳到之地	三二四
淮安開教	三一〇	利瑪竇時在我國的教士四住院	三二五
張家樓金家巷的來源	三一二	康熙時聖教傳到地	三二五
松江傳教	三一三	廣州全國教士會議	三二七
崇明開教	三一四	嘉定會議	三二七
羅明堅麥安東試入浙江嘉興	三一四	利瑪竇傳教的方法	三二八
四川開教	三一五	利瑪竇之文化傳教	三二八
湖北開教	三一五	學問和傳教關係	三二九
山東開教	三一六	李之蘊與公教文化	三三〇



科學之有助傳教	三三二
徐光啟李之藻扶助西士傳教	三三二
徐文定公進教之軼事	三三三
李之藻	三三四
李之藻臨終時以西士托徐文定公	三三五
李之藻的著述	三三六
楊廷筠皈依聖教	三三七
一夫一妻之真遺憾化楊廷筠	三三八
東林學院與中國聖教三柱石	三三八
鑿式耕	三三八
利瑪竇的日晷	三三九
西士傳進鐘錶	三四〇
利瑪竇的貢品	三四〇
天文儀器	三四一
地輿	三四二
湯若望和精清	三四二
明亡時的湯若望	三四三

通微教師——湯若望	三四四
順治的死	三四四
康熙和西士研究學問	三四五
明末教友待西士的好表	三四五
徐文定公和利瑪竇友情	三四五
利瑪竇李之藻軼事	三四六
利瑪竇備服備冠	三四七
聖教信證	三四七
董有真元	三四八
北京成立聖母會及張謙的事畧	三四八
吳漁山到澳門之路程及寓居之久長	三四九
選年高學博者升鐸品	三四九
徐文定公的辯學章疏和鍾鳴禮修士	三五〇
南京恢復傳教工作	三五〇
楊光先興起的教難	三五〇
楊光先教難後的傳教情形	三五〇
楊光先磨獄之終局	三五三

福建桑主教及蘇州譚黃神父致命	三五四	聖方濟各死在三洲島	三六五
羅明堅回歐擬請教皇遣使駐華	三五五	第一教友奉聖方濟各爲洗名	三六六
金尼閣到羅瑪的使命	三五五	死在中國內地的第一西士麥安東	三六六
我人現在所誦的經是怎樣辛苦譯成的	三五六	最初的國籍耶穌會修士	三六六
經文	三五七	衛匡國死後不朽	三六七
嬰兒付洗	三五八	杭州大方井修士公墓	三六七
祭巾的來源	三五八		
華文付洗的經	三五九		
澳門	三五九		
葡國和中國傳教關係	三六〇		
葡人在甯波和漳州通商	三六〇		
徐文定公的長孫媳	三六一		
許母徐太夫人和傳教士	三六二		
許母徐太夫人之傳教心	三六二		
許母徐太夫人之聖德	三六三		
許母徐太夫人熱心救嬰孩	三六三		
徐文定公的孫女助修利瑪竇墓	三六五		

# 中國天主教傳教史概論

## 第一章 開封猶太教

利瑪竇首先  
研究猶太教

河南開封有猶太遺民，及猶太寺，利瑪竇前，人多未注意及之，蓋首先研究者利子也。利子在京，嘗遇一猶太青年，因得知在開封有一猶太寺，及猶太人有十家或十二家，且尚保存五六百年之古聖經。Pentateuque 利子乃出示希伯文聖經，該青年識經中文字而不能念誦。利子因教務羈身，又因路途迢遠，不克親往考察，三四年後，乃遣一華籍同會修士前去。（參觀 *Lettres édifiantes et curieuses*, t. XXXI, 1774 p. 297 譯文附後）此段記事與艾儒畧所述大西利先生行跡，

微有不同：一、中州都會，原有教堂，乃如德亞國所傳天主古教，適其教中艾孝廉計偕，入京造訪利子，利子將天主經典一大全部，係如德亞原文，并翻譯大西文字示之。艾君誦讀其文，深喜而拜焉。艾子同袍張君，同訪利子，謂汴梁昔有一教，名十字教

，以奉天主為主。張孝廉亦奉教之後裔也，奈百年後多不得其傳。利子以所佩十字架示之，張君一見，不禁淚下。是後利子遣從遊黃明沙馳書訪其實，果如二君之言，但不得其初來之詳耳。」

繼而艾  
儒畧

利子歿後，第二人研究猶太者，是艾儒畧；艾子學問淵博，人稱爲西來孔子。一六一三年，艾子奉長命往開封考察此事，但無相當之效果（參觀

*Lettres édifiantes*, t. XXXI p. 300 )

以上所言猶太之發現乃取材於金尼閣所著：Trigaut, de expédit. Sinica, lib I cap.

II, p. 118 及魯德照所著：Semedo Relationne della China. part I. cap. 30 p. 193 11

書，而 *Lettres Edifiantes* 乃綜合諸教士之所記，另著開封猶太人記錄一篇。

孟正氣之調  
查最爲詳細

艾子之調查，未著功效，而駱保祿 P. Gozani 孟正氣 P. Dominge 之工作得其要領焉。駱公於一七〇四年十月五日致書於其同會士蘇霖

P. Joseph Suarez 詳述猶太寺之位置及聖經之情況，（此函見 *Lettres édifiantes*、譯

文附後）孟公會居開封八閱月，一七二一年繪有猶太寺圖二幀，一爲寺之全圖，一爲

寺之內容，惟其所繪之寺圖，乃一六四三年水沒後猶太人趙姓者所重建之寺。（孟公所繪之寺圖刻存 Bibliothèque du collège Ste Geneviève à Paris 余前年在英國耶穌會院所藏之 *Lettres édifiantes* 書中亦見過是圖）

韓國英  
之研究

最後韓國英 P. Petrus-Martial Cibot 於一七七〇年十月二十八日，關於猶太寺亦有一長函致其法國之同會士，原函手本今尚存在耶穌會文獻庫中，其原文已刊布在一八七七年之法文 *Etudes* 雜誌）

十九世紀  
之查訪

十九世紀中葉訪查猶太者有「一千八百五十年清道光三十年 倫敦猶太布教會  
(London Society for promoting Christianity Among the Jews) 遣委

員至開封調查，所得結果，香港斯密司 G. Smith 曾於一千八百五十一年咸豐元年 在上海

刊布。（按此調查書英文名 *The Jews at K'ae-fung-too*）同年在開封猶太教堂所得之經典，亦在上海刊印。一千七百六十年清乾隆十五年 倫敦猶太商人嘗用希伯來文致書問

候開封同胞。一千八百六十七年同治二年 奧國維也納京城之商人李伯曼 J. L. Lieberman

嘗至開封訪查之。一千八百五十七年咸豐七年 粵匪至開封，居民多逃散，猶太多隨之而

逃亡。同治六年美人丁韋良 W. P. Martin 亦至其地訪猶太教之遺跡，見寺已傾圮，片木無存，祇見二碑立臺而已，與其人講彌施訶降之事：咸蒙然罔覺云。」

張星煊撰  
中西交通

史料匯編第  
四冊二一頁

關於猶太之  
研究書籍

開封猶太寺歐美人之研究者不少其人，且已有多書出版；惟其中最有意義之著述，當推十八世紀之天主教耶穌會士駱保祿，孟正氣，宋君

榮 (Gaubil: *Chronologie chinoise p.264*) 三人；十九世紀倫敦猶太布教委員會之調查，與美人丁韋良之論著亦不少新獲之資料。一九〇〇年上海徐家匯管宜穆 P. Tohar 將前人研究之所獲匯萃而著有法文本 *Inscriptions juives de Kai-fong-fou* 此書允為善本，中文書有陳垣先生所撰之開封一賜樂業教考。

教碑

今欲考一賜樂業教，除上言之各著述外，有該教之碑三：一為弘治二年（一四八九）重建清真寺記，二為正德七年（一五一二）尊崇道德經寺記，三為康熙二年（一六六三）重建清真寺記。

猶太人入中國

猶太人之入居中國，猶太寺之建造，教中之祭祀，信仰，禮儀，人

物等等，碑上均有記載。猶太人何時入中國，論者不一其說：據弘治碑謂在宋時，據正德碑謂在漢時，據康熙碑謂在周時。三碑所記，既各不同，其孰從之。依陳垣先生言：「康熙碑所謂周時始傳於中州者，似因弘治碑考之在周朝二句，及正德碑稽之周朝一句而云然，未必確有所見。」管司鐸亦言康熙碑謂於周朝始傳入者其說不確；其錯誤之故，因撰此碑記之劉昌誦前二碑時似欠注意，故有此誤會焉。據駱保祿所記，謂「據若輩言，猶太人之來中國始於漢朝，初則子孫繁多，今已愈見減少」

卷第一期  
十八頁

見聖教雜  
誌第二十

又據盤老帝 P. Brotier 言，「猶太人入居中國之年代，彼等常以漢時始來一語，以答傳教士。碑碣中亦載此說，恐在日路撒冷滅亡之後來中國也」

見聖教雜誌第二十一  
卷第二期八十一頁

（譯文原文見 Lettres édifi. XXI. Rec. pp. 306. 366）宋君榮則謂自周朝始來（*Traité sur la chronol. chinoise* p. 264）宋公之誤點亦因康熙碑故也。近人法國漢學家高爾第 H. Cordier 亦主張猶太人自漢始來，在日路撒冷毀滅之後，大約在漢明帝時經波斯而到中國（見 *L'Anthropologie*, sept-oct. 1890, n. 50, p. 549. et *Encyclop. L'Amirault*）

au mot China, VI Religions, Judaïsme, vol II, p. 92.)

以上數家之言，雖無明確之史証，然十八世紀初之耶穌會士從猶太人相傳下之自述，及其寺碑之記載而又旁証以日路撒冷猶太人之被逐，流徙各方之事証之，猶人在漢時入中國，不無相當可信之事實作佐証也。

但陳垣先生以種種方法証明開封猶太族爲非宋以前所至，斷爲元代始來；蓋猶太族之見於漢文記載者，莫先於元，「元史文宗紀天曆二年詔僧道，也里可溫，朮忽，合失蠻爲商者，仍舊制納稅，朮忽卽猶太族也。」（「賜樂業教考」）另一方面觀察，陳先生亦說「漢以前已有猶太人曾至中國則可，謂開封猶太族爲漢所遺留則不可。」又謂「唐末猶太人至中國有確証，然其人以貿易之故，由海道來往廣州，不過僑寓一時，未必卽爲永住。是猶太人之至中國爲一事，猶太人是否永住中國又爲一事也。」余按陳先生之意見是以科學式的史証，分別永居在開封之猶太人，與來中國暫寓經商之猶太人；故亦不否認日路撒冷滅亡時，猶太人民轉徙於波斯阿富汗及中央亞細亞而至中國之可能。依此而論，陳先生之主張與西士所言漢時猶太人已到中國之說未



嘗不能融合焉。

猶太教  
經典

至論猶太教經典據弘治碑謂「正經一部，五十三卷，」又言：「天順年石斌，李榮，高鑑，張瑄，取寧波本教道經一部，寧波趙應捧經一部齋至汴梁歸寺。」故云：「成化年高鑑高銳高鑑自備資財增建後殿三間；明金五彩粧成，安置道經三部。」

正德碑謂「道經四部，五十三卷，」蓋維揚金溥又請來一部。

康熙碑云：「殿中藏道經一十三經，方經散經各數十冊」

「殿中原藏道經一

— 7 —

十三部皆淪於水，雖獲數部，止纂序爲一部，衆咸宗之，今奉上尊經龕之中。其左右之十二部乃水患後所漸次修理者也。……「殿中舊藏道經十三部，壬午（一四六二年）胥淪於水。貢生高選撈獲一部，教人李承俊撈獲三部，齋至河北，聘請掌教，去其模糊，裁其漫壞，參互考訂，止纂成全經一部，尊入龕中，教人宗之。其在左一部乃掌教李禎本舊經而重修之；其在右一部，乃滿喇李承先重修之，其餘十部乃漸次修整者也。」